

www.BibleForChildren.org

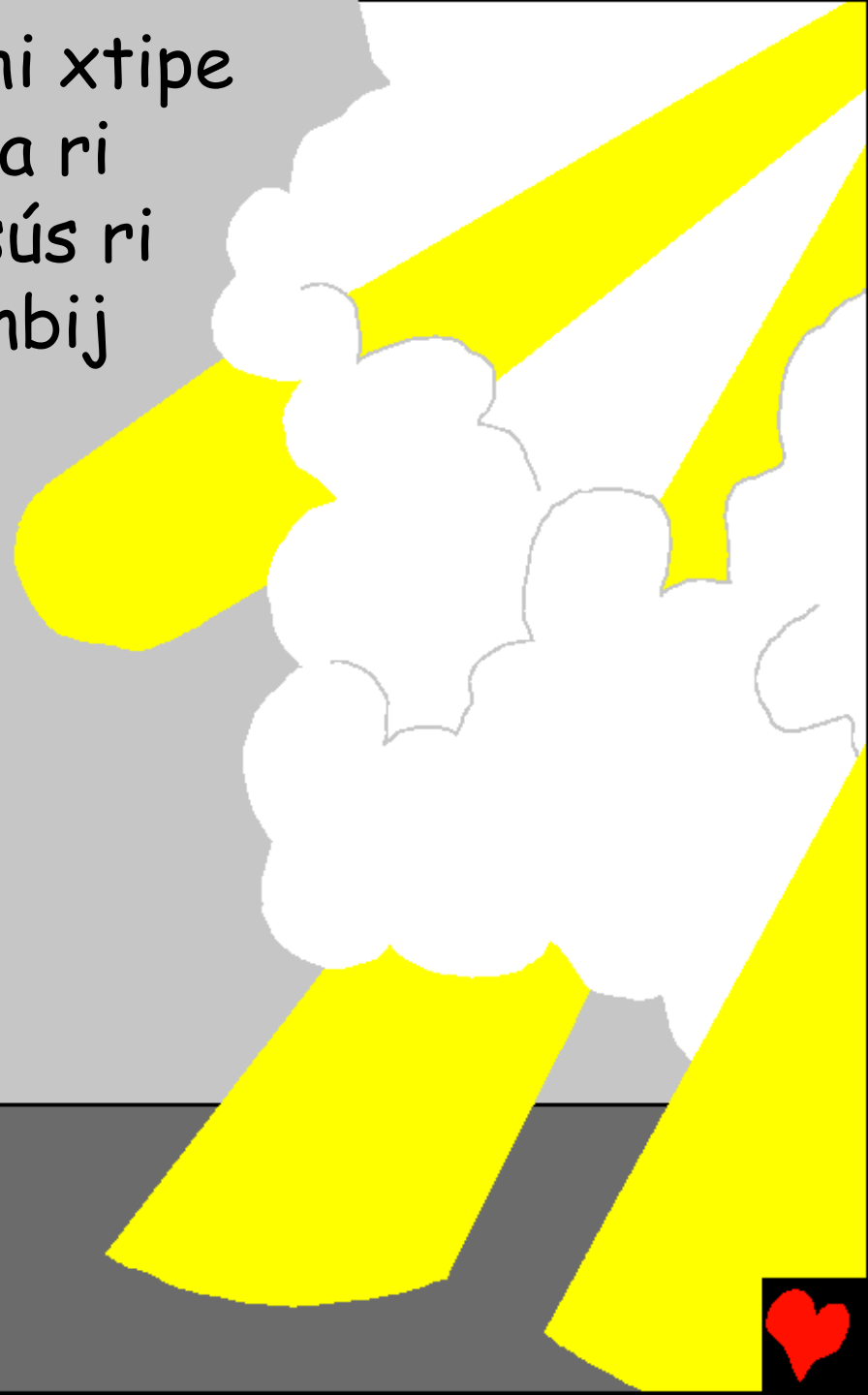
San Mateo 1



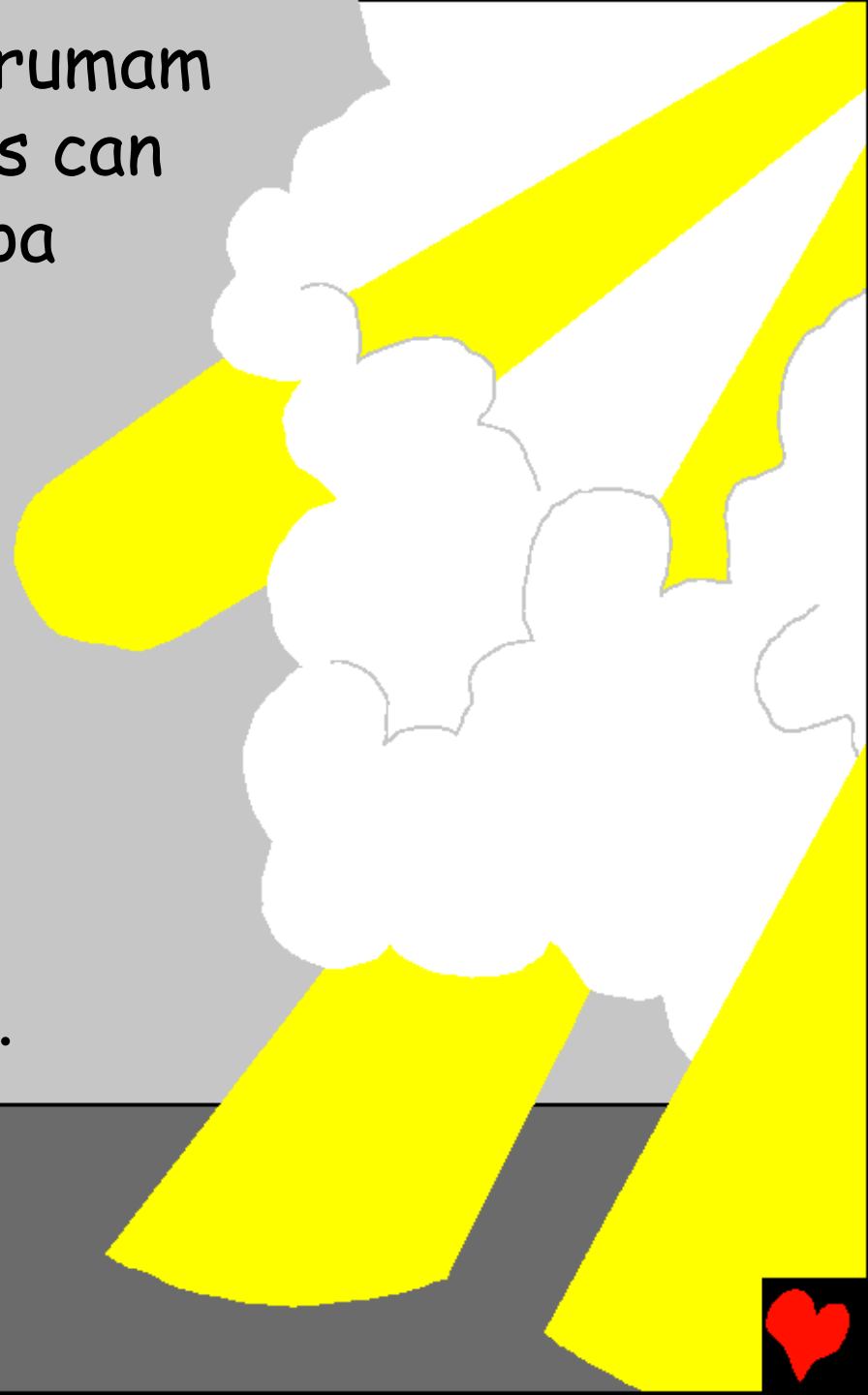
Yac'a tek ri Elisabet ruchapon chic waki' ic' yawa' pe, yac'ari' tek ri Dios xutek chic ri ángel Gabriel pa jun tinamit ri Nazaret rubi', jun tinamit ri c'o pa rucuenta ri Galilea. Ri ángel Gabriel xtak riq'ui jun k'opoj, ri María rubi'. Ri k'opoj c'a ri', c'utun chic riche (rixin) chi nic'ule' riq'ui jun c'ajol ri José rubi'. Y ri José ri' jun chique ri ye riy rumam ca ri rey David.



Wacami c'a, nbij ca chawe chi xtipe
alanic chawij, y tek xtalex c'a ri
ac'al ri', ti c'ajol (ala') y Jesús ri
rubi' ri xtaya'. Wacami c'a, nbij
ca chawe chi xtipe alanic
chawij, y tek xtalex c'a ri
ac'al ri', ti c'ajol (ala') y
Jesús ri rubi' ri xtaya'.
Riya' sibilaj nim c'a ruk'ij
xtic'oje', y xtubini'aj chuka'
Ruc'ajol ri nimalaj Dios.



Ri Jesús jun chique ri ye riy rumam
ca ri rey David, y ri Ajaf Dios can
ya c'a Riya' ri xtutz'uyuba' pa
ruch'acat ri rey David ri
xc'oje' ojer ca, riche
(rixin) chi queri' ri Jesús
nuk'et tzij pan iwi' riyix,
ri yix riy rumam ca ri Jacob.
Y ri ruk'atbel tzij can riche
(rixin) xtibe k'ij xtibe sek,
majun bey chic xtitane' ta,
xcha' ri ángel chare ri María.



Y tek ri María rac'axan chic
ka ronojel ri', xuc'utuj chare
ri ángel: ¿Achique c'a modo
ri' tek xtic'oje' wal? Ruma
riyin xa ma jane yinc'o
ta riq'ui ri achi ri
xtoc wachijil.



Y ri ángel xubij chare ri María: Ya ri
Lok'olaj Espíritu riq'ui ri ruchuk'a'
ri nimalaj Dios, ri xtika pe pan
awi'. Rumac'ari', ri lok'olaj
ac'al ri xtalex awuq'ui,
can xtubini'aj na
wi Ruc'ajol ri Dios.



Ye k'ij c'a ri' tek ri María can chanin xbe
pa jun tinamit ri c'o pa ruwi' jun juyu' ri
c'o pa rucuenta ri Judea. Y tek xapon chiri'
pa tinamit, riya' xbe pa
cachoch ri Zacarías
y ri Elisabet, y xuya'
c'a rutzil ruwech ri
Elisabet. Tek ri
Elisabet xrac'axaj
ri rutzil ruwech ri
xya'ox (xya') ruma
ri María, can sibilaj
xropin ri ac'al ri
royoben xuna' riya'.



Y ri Elisabet xnoj ránima riq'ui ri Lok'olaj
Espíritu, y can riq'ui c'a ruchuk'a' xch'o,
y xubij: Chkacojol riyoj
ixoki', yit c'a riyit ri
sibilaj bendición
ac'ulun, y queri'
chuka' ri bendición
c'o pa ruwi' ri
ac'al ri xtalex
awuq'ui.



Y ri ralaxbel ri Jesucristo
quec'are' ri rubanic: Ri
María rute' ri Jesucristo,
jun c'a k'opoj ri c'utun
chic ruma ri José. Y
xc'ulwachitej c'a chi
tek c'a ma jane
quic'uan ta qui',
xnabetej chi ri
María yawa' chic riche
(rixin) chi nic'oje' ral.



Yac'a ri María queri' xril
ruma ruchuk'a' ri Lok'olaj
Espíritu. Yac'a ri José ri
nbe'oc rachijil ri María,
can jun chojmilaj winek
wi; y man c'a xrajo'
ta xuya' (xutzek)
ruq'uix ri María
chiquiwech ri winek,
rumari' xrajo' chi man
ta ninabex chi nuya' ca.



Y ri José ya c'a ri' ri nuch'ob pa ránima. Y pa rachic' xuc'ut c'a ri' jun ángel riche (rixin) ri Ajaf chuwech, y xbix chare ruma ri ángel ri': Riyit José, ri yit jun chique ri ye ralc'ual ca ri rey David, man c'a taxibij ta awi' chi yac'ule' riq'ui ri María ri ac'utun chic riche (rixin) chi ntoc awixjayil.



Wacami petenak chic alanic chrij ruma ya ri Lok'olaj
Espíritu xka pa ruwi'. Ri ac'al c'a ri xtralaj ri María,
ti c'ajol (ala'), y JESÚS c'a rubi' xtaya',
ruma ya Riya' ri xquecolo ri winek
chupan ri quimac.



Tek xc'astej c'a ri José, can xuben wi achi'el ri
xbix chare ruma ri ángel riche (rixin) ri Ajaf.
Riya' can xuc'om na wi ri María riche
(rixin) chi xoc rixjayil. Pero ri José
majun xunek ta ri María c'a ya tek
alaxnek chic na ri nabey ral. Y tek
xalex ri ac'al, JESÚS
ri rubi' xuya'.



Y xbanatej c'a chi pa rutiempo ri Augusto César tek
ya riya' ri aj k'atbel tzij, riya' xutek c'a rubixic
chique quinojel ri winek
chi tiqitz'ibaj quibi'.

Y ri winek pan
Israel c'o c'a



chi nbeqitz'ibaj quibi' pa tak quitinamit.



Y chiri' pa rucuenta ri Galilea c'o jun tinamit
ri Nazaret rubi'. Y ri chiri' pa Nazaret c'o c'a
jun achi ri José rubi'.



Y ri José c'a ri', c'o c'a chi nibe chutz'ibaxic ri rubi'
c'a pa Belén, ri jun tinamit ri c'a pa rucuenta ri Judea
c'o wi, ruma ye aj chiri' ri
ye ojer tak rati't rumama'.
Chiri' c'a pa
Belén xalex wi ri
rey David,



y ri José
can jun chique ri ye riy rumam ca ri rey David.



Y ri José rachibilan ri María ri ya'on chic chare riche (rixin) chi ntoc rixjayil, xebe c'a pa Belén chutz'ibaxic quibi'. Y ri María xa nakaj chic c'a ri alanic chrij.



Y chiri' c'a pa Belén
yec'o wi tek ri María
xtz'aket ri ruk'ij
riche (rixin) chi
nralaj ri ac'al.



Riya' xc'oje' c'a ral ti c'ajol (ala'). Ri María jabel
xubor ri ac'al pa tziek, y xuliba' pa jun quiwaybal
chicop. Pa jun quica'aj chicop
xalex wi ri nabey ti ral
ri María, ruma
chi nojnek
chic ri
mesón.



Y yec'o c'a aj yuk'a' yequiwaraj quicarne'l pa jun
juyu', ri nakaj nicanaj wi ca chare ri tinamit Belén.
Can yac'ari' tek xuc'ut ri' jun ángel
chiquiwech ri aj yuk'a'
ri', jun
ángel ri
petenak
chila' chicaj
riq'ui ri Ajaf.



Y riye' sibilaj xquixibij qui' ruma ri ángel, y ruma
chuka' ri sakil riche (rixin) ri Ajaf ri xsakirisan
quiche (quixin). Yac'a ri ángel xubij
chique: Ma tixibij ta iwi'.



Tiwac'axaj na pe' re nwajo' nbij chiwe, can riche
(rixin) sibilaj quicoten. Y ma xu (xe) ta wi iwuche
(iwixin) riyix re quicoten re', xa can
quiche (quixin) chuka'
quinojel
winek.



Tiwac'axaj c'a re xtinbij chiwe: Chila' pa Belén,
ri rutinamit ca ri rey David, wacami xalex c'a ri
Colonel, ri Cristo ri Ajaf.



Ri retal riche (rixin) chi wi ya ti ac'al ri' ri niwil,
xtitz'et c'a chi boron jabel pa tziek y cotz'oban pa
jun quiwaybal chicop, xcha' ri ángel.



Can yac'a chuka' ri' tek xebec'ulun pe
nic'aj chic ángeles ri ye petenak chila'
chicaj y can sibilaj ye q'uiy.



Y riye' niquiya' c'a ruk'ij ri Dios, y
niquibij: iWacami, ri chila' chicaj
sibilaj niya' ox (nya') ruk'ij ruc'ojlen
ri Dios!



iY wawe' chuwech re ruwach'ulef xoka
yan ri uxlanibel c'u'x. Xoka yan
chiquicojol ri winek, ruma ri rutzil
ri Dios!



Can xu (xe) wi xquibij ca queri' ri ángeles,
can yac'ari' tek xebe chila' chicaj. Y can
xu (xe wi) c'a xebe ri ángeles ri', ri aj
yuk'a' can yac'ari' xquibila' ka
chiquiwech: Jo' chanin
pa Belén.



Jo' chutz'etic ri ac'al ri xalex
chila'. Ruma ri Ajaf can xutek pe
rubixic chake. Y riche (rixin) c'a chi
nbequitz'eta' ri ac'al, ri aj yuk'a' ri'
can chanin c'a xebe c'a
pa tinamit.



Can xebequila' wi c'a ri María, ri José, y ri
ac'al can cotz'oban c'a pa jun quiwaybal chicop.
Ri aj yuk'a' ri', can xu (xe) wi xquitz'et ri ac'al,
xquichop c'a rutzijoxic ri xbix chique ruma ri
ángel, chrij ri ti ac'al ri'.



Ri Jesús xalex c'a
pa tinamit Belén, ri
tinamit ri c'o pa
rucuenta ri Judea.
Tek xalex ri
Jesús, ya c'a

ri Herodes ri rey, y yac'ari' tek
jun ca'i' achi'a' ri c'o quetamabel
chiquij ri ch'umila', xe'apon pa
Jerusalem.



Ri achi'a' ri', pa
relebel k'ij ye
petenak wi, y
xquic'utuj c'a
chique ri
winek:

¿Acuchi (achique) c'o wi ri ac'al
ri qui-Rey ri israelitas ri xa c'a
xalex? Ri ruch'umil katz'eton pe
riyoj c'a quela' pa relebel k'ij, y
xojpe chuya'ic ruk'ij, xecha'.



Yac'ari' tek ri rey Herodes
pan ewel xerusiq'uij
(xeroyoj) ri achi'a' ri
c'o quetamabel chiquij ri
ch'umila', y xuc'utuj ca
jabel chique janipe' chic
k'ij tiqitz'et wi ri
ruch'umil ri Cristo.



C'ac'ari' tek xerutek el
pa tinamit Belén y xubij
el chique: Quixbiyin c'a
chila' y ticanoj ri ac'al,
y tek iwilon chic ca,
no'ibij ca chuwe, riche
(rixin) chi riyin yibe
chuka' chuya'ic ruk'ij.



Y tek ri achi'a' ri c'o quetamabel chiquij ri ch'umila'
quic'axan chic c'a ri ch'abel ri xbix el chique ruma ri
rey Herodes, xebe. Y ri ch'umil
ri quitz'eton pe riye' ri c'a
acuchi (achique) quepe wi, pa
relebel k'ij, can ruc'uan c'a
el quibey. Y tek
xe'apon, ri ch'umil
ri' xpa'e' pa ruwi'
ri acuchi (achique)
c'o wi ri ac'al.



Yac'a tek ri achi'a' ri' xe'oc apo pa jay, can xquitz'et
wi c'a ri ac'al y ri María ri rute' ri ac'al, y can
yac'ari' xexuque' xemaje'
ka riche (rixin) chi xquiya'
ruk'ij ri ac'al. Y chuka'
can xequijakala' c'a ri
quiyaconobal y
xquisipaj c'a ca
k'anapuek, pon y
mirra chare.



Y ri achi'a' ri c'o quetamabel chiquij ri ch'umila', can
xk'alajsex c'a chiquiwech ri pa cachic', chi man chic
quetzolin ta pa quibey riche
(rixin) chi nbequiya' ca rubixic
chare ri rey Herodes. Y can
queri' wi xquiben ri achi'a'
ri', ruma tek
xetzolin chic el pa
quiruwach'ulef, xa
jun wi chic chi bey
ri xquic'uj el.



Y tek ri achi'a' ri c'o
quetamabel chiquij ri
ch'umila' ye elenak chic el,
can yac'ari' tek jun ángel
riche (rixin) ri Ajaf Dios
xuc'ut ri' chuwech ri
José pa rachic'. Y ri
ángel ri' xubij chare:
Cayacatej c'a el.



Tac'uaj el ri ac'al rachibilan
ri rute' y quixanmej el wawe'.



Quixbiyin c'a pan Egipto
y quixc'oje' chila', y riyin
xtinya' rubixic chawe tek
utz chic yixtzolin pe.
Ruma chi re wacami,
ri reyHerodes can
xtorucanoj wi re
ac'al riche (rixin)
chi nucamisaj,
xcha' chare.



Y ri José can yac'ari' tek
xc'astej, y can chupan c'a
ri ak'a' ri' xquichop el bey
riche (rixin) chi xebe c'a
pan Egipto, xuc'uaj
el ri ac'al y ri te'ej.
Can chila' wi c'a pan
Egipto xebec'oje' wi
y xetzolin pan Israel
c'a ya tek



caminek chic ri
rey Herodes.



Riche (rixin) chi queri'
can nibanatej na c'a ri
ruk'alajsan ri Ajaf Dios
chuwech ri jun profeta ri
xk'alajsan ri ruch'abel
ri Dios ojer ca. Ri
tz'ibatal c'a ca nubij:
Pan Egipto c'a c'o wi
ri nuc'ajol tek

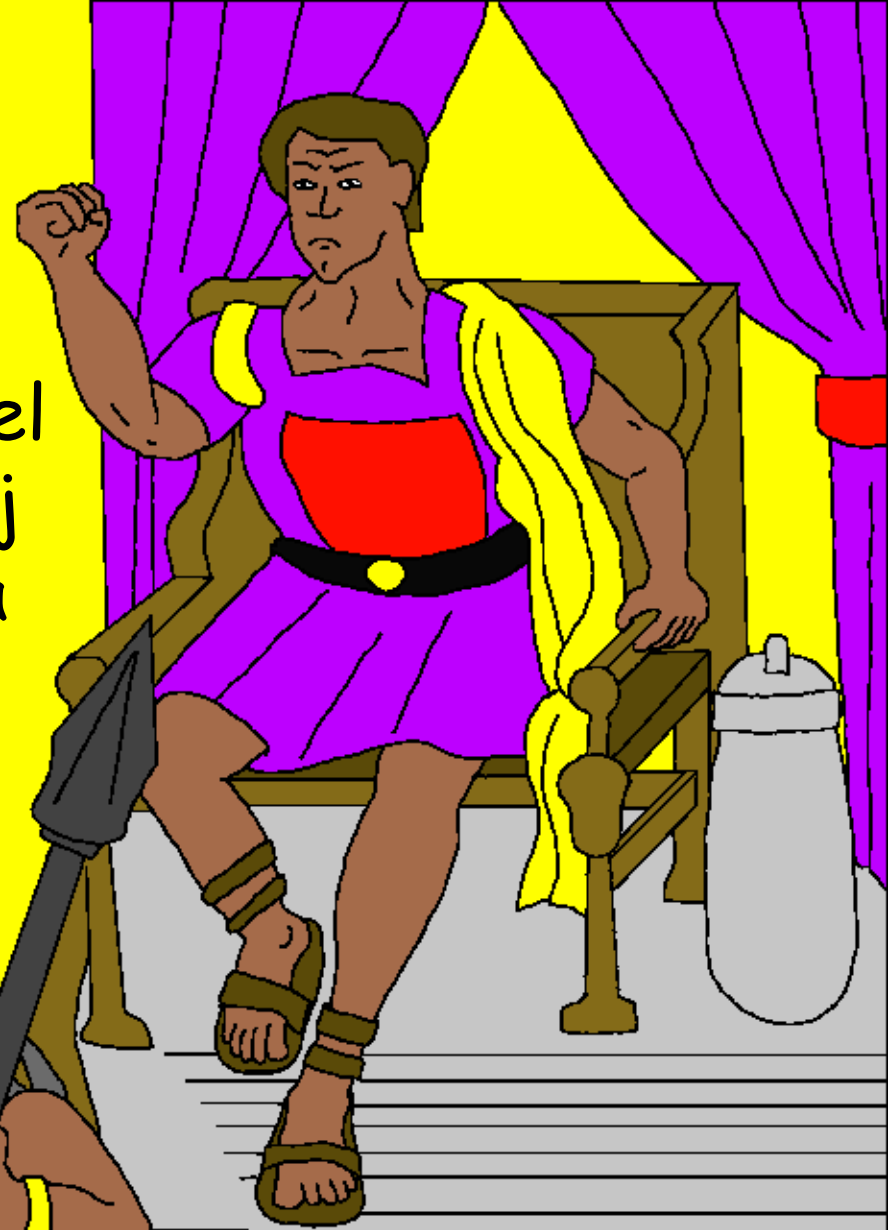
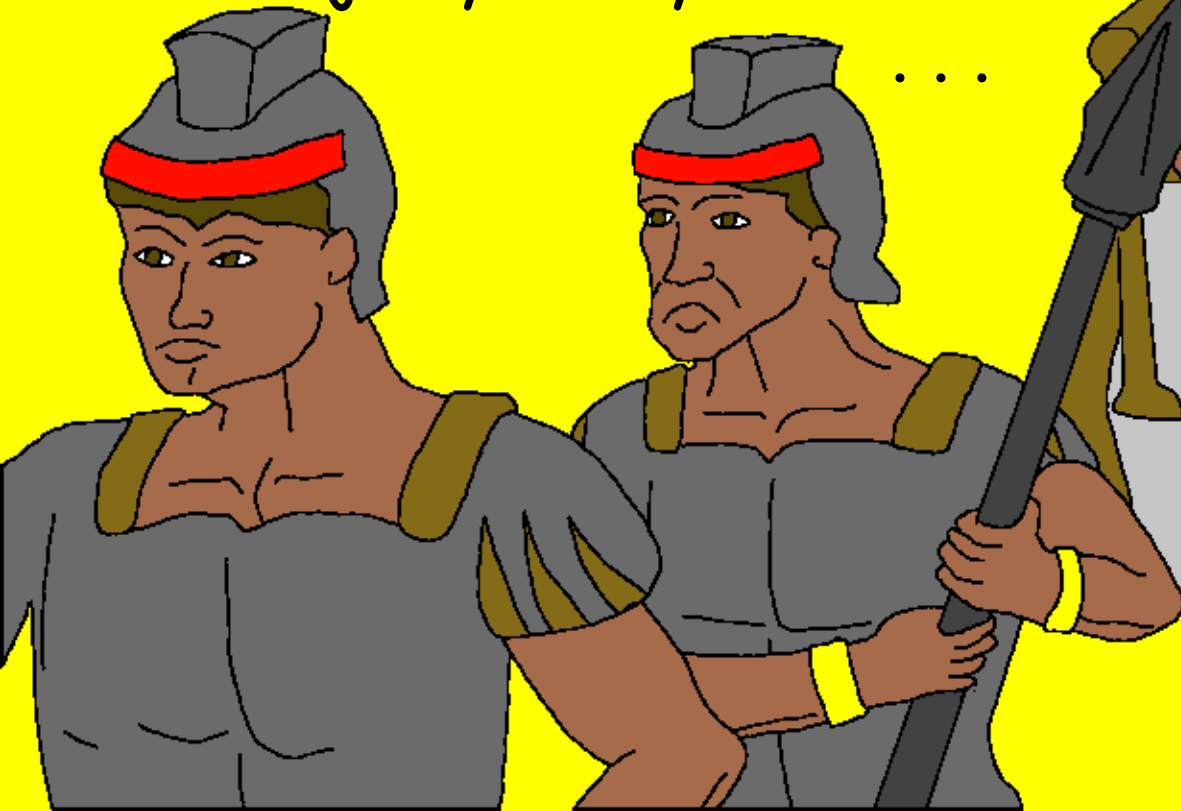


xinsiq'uij (xinwoyoyj).
Quec'ari' ri rubin ri Dios.

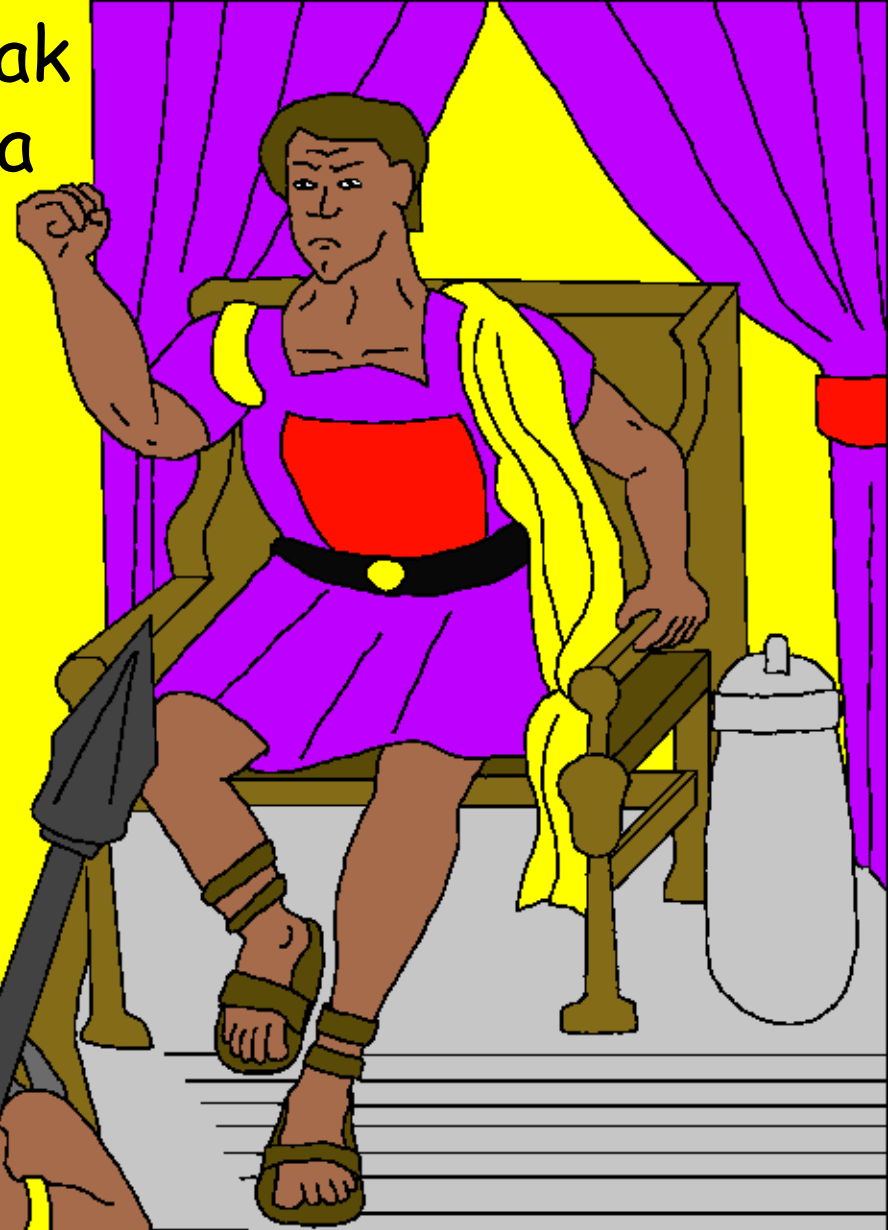
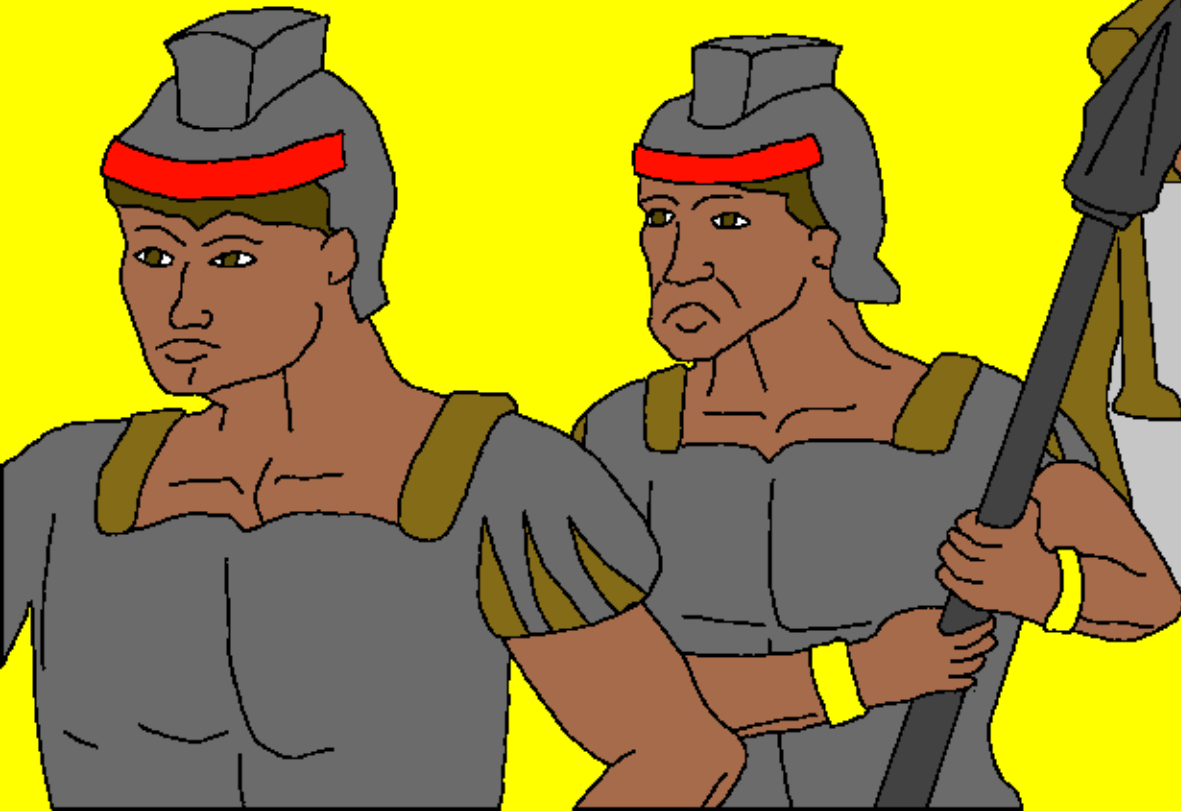


Y can yac'ari' tek ri rey
Herodes xunabej chi ri
achi'a' ri c'o quetamabel
chiquij ri ch'umila' xa ma
xquiben ta ri achi'el ri rubin el
riya' chique, rumari' xyacatej
c'a sibilaj royowal y xutek c'a

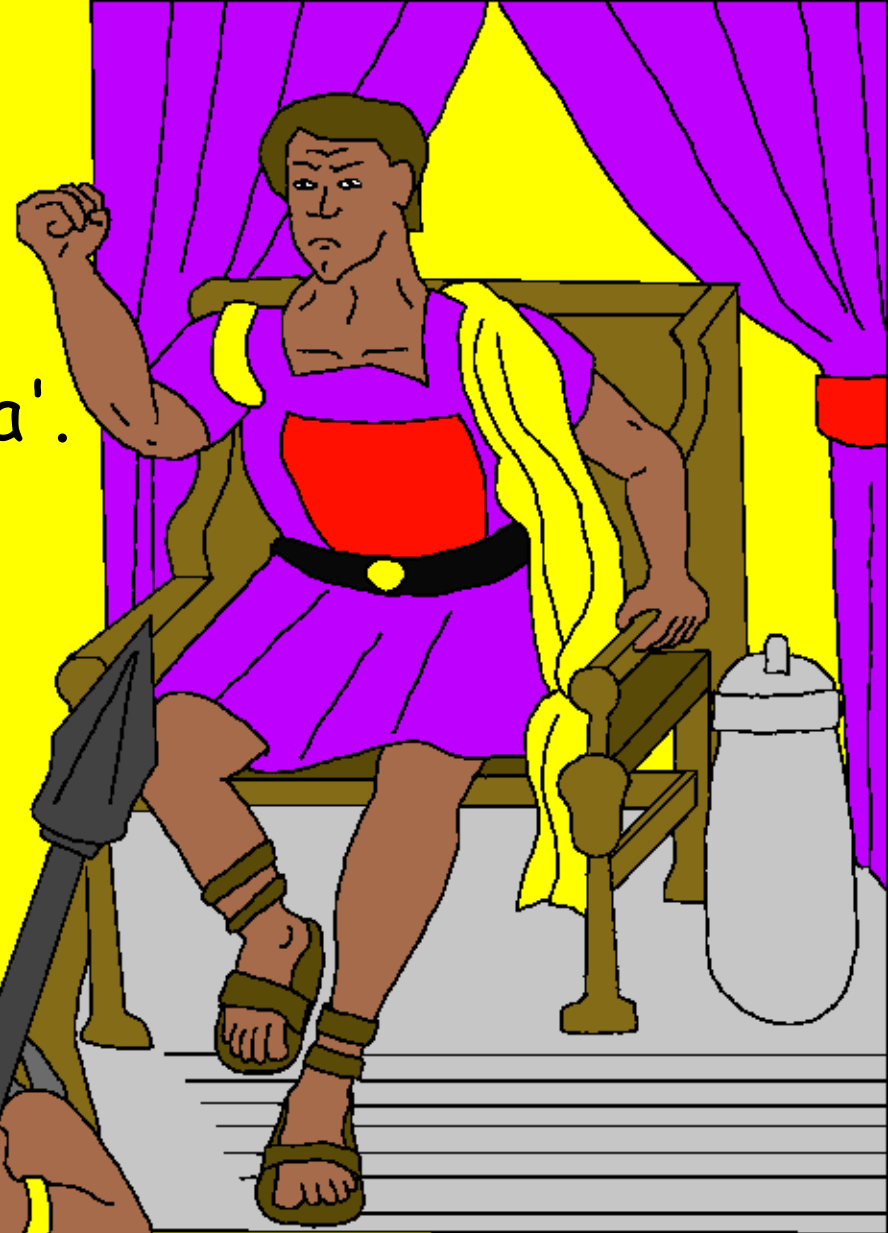
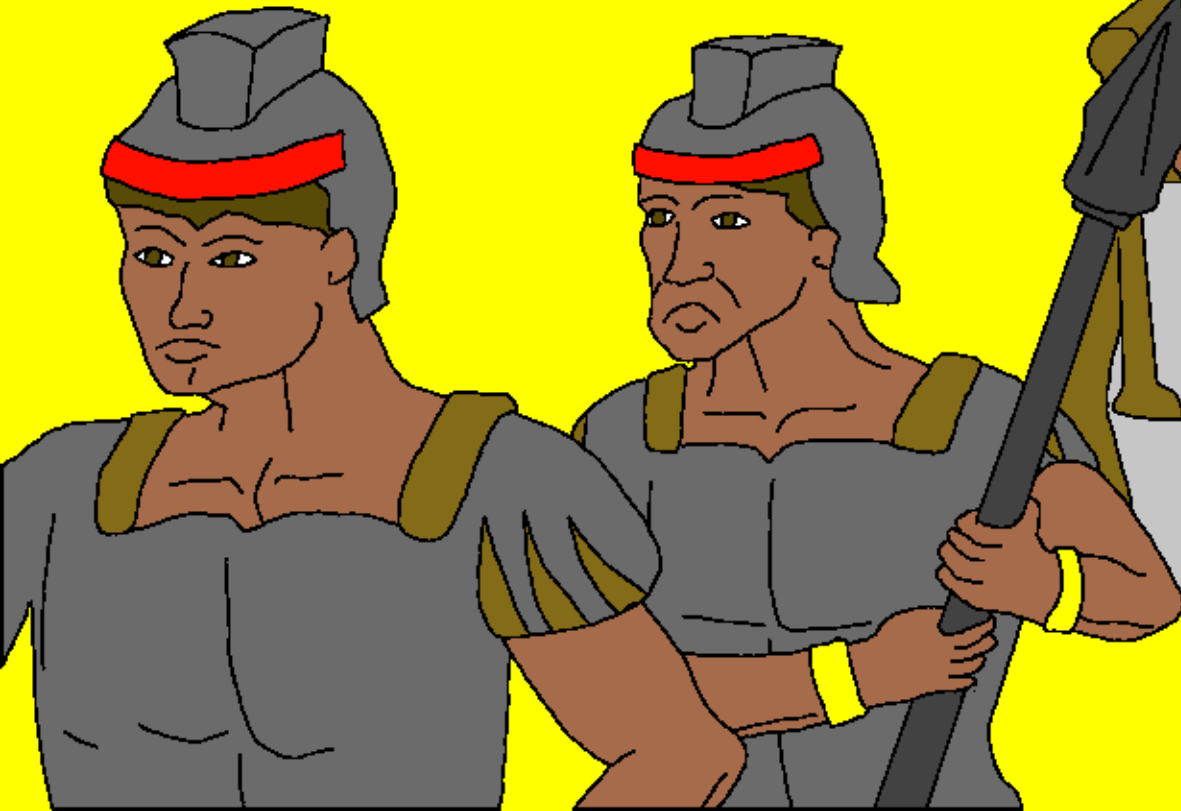
....



... quicamisaxic quinojel ri tak
c'ajola' (alaboni') ri xa c'a ma
jane nik'ax ta caca' quijuna'
ri yec'o chiri' pa tinamit
Belén, y ri yec'o pa tak lugar
ri yec'o pe chunakajal ri
tinamit.



Queri' xuben ruma riya'
can retaman ca chi c'o chic
ca'i' juna' titz'etetej wi ri
ch'umil cuma ri achi'a' ri c'o
quetamabel chiquij ri ch'umila'.



Y tek caminek chic el ri
rey Herodes, can yac'ari'
tek ri ángel riche (rixin) ri
Ajaf Dios xuc'ut chic ri'
chuwech ri José pa rachic',
ri chila' pan Egipto. Y ri
ángel riche (rixin) ri
Ajaf xubij c'a chare:
Cayacatej c'a el.



Tac' uaj el ri ac'al
rachibilan ri rute' y
quixtzolin c'a pan
Israel. Ruma ri
xe' ajowan chi
xquicamisaj ta ri
ac'al, xecom yan.



Xa yac'a riya' tek
xrac'axaj chi ya ri
Arquelao ri ruc'ajol
ca ri rey Herodes ri
oconek aj k'atbel
tzij pa



Judea, xuxibij ri' chi
yec'oje' ka ri chiri' pa Judea.
Y xk'alajsex c'a chuwech ri José pa jun achic'
chi tuc'uaj el ri ac'al y ri te'ej c'a pa Galilea.



Y xe'apon c'a pa
tinamit Nazaret y
chiri' xec'oje' wi ka,
riche (rixin) chi queri'
can nibanatej



na c'a achi'el
ri tz'ibatal ca cuma ri
profetas ri xek'alajsan ri ruch'abel
ri Dios ojer ca. Riye' can quitz'iban ca chi
ri Jesús can c'o na chi nibix nazareno chare.



Ri Dios can sibilaj yerajo' ri winek
ri yec'o chuwech re ruwach'ulef, y
rumari' xutek c'a pe ri Ruc'ajol
wawe' chuwech re
ruwach'ulef.



Riya' xaxu (xaxe wi) c'a jun Ruc'ajol
c'o, pero xutek pe riche (rixin) chi
xabachique c'a winek ri xtiniman
riche (rixin), ma xtibe ta pa tijoj
pokonal, xa can xtic'oje' c'a
ruc'aslen riche (rixin)
xtibe k'ij xtibe
sek.



Romanos 3:23

Ruma konojel xojmacun y rumari' tek yoj elesan ca riq'ui ri Dios ri can c'o ruk'ij ruc'ojlen.

Romanos 6:23

Ri rutojbalil ri mac xa camic nuc'om pe pa kawi'. Yac'a ri Dios nusipaj c'a chake ri c'aslen riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek. Y Riya' nusipaj c'a ri c'aslen chake ruma xa jun chic kabanon riq'ui ri Kajaf Cristo Jesús.

Hebreos 9:27

Riyoj winek ya'on c'a pa kawi' chi xaxu (xaxe wi) jun bey yojcom, y c'ac'ari' xtik'at tzij pa kawi'.



Efesios 2:8,9

Can ruma wi ri rutzil ri Dios tek xixcolotej ruma xicukuba' ic'u'x riq'ui. Ruma iyon riyix ma yixcowin ta nicol iwi', ri colotajic xa nisipex chake ruma ri Dios. Y ma ruma ta chi c'o samaj ri xiben tek xiwil ri colotajic, riche (rixin) chi queri' majun ri xticowin ta xtunimirisaj ri' y xtubij ta chi riyin xicowin xicol wi'.

Romanos 10:9,10

Wi nak'alajsaj riq'ui achi' chiquiwech ri winek chi ri Jesús yari' ri Ajaf, y chuka' nanimaj riq'ui ronojel awánima chi ri Dios xuc'asoj pe ri Jesús chiquicojol ri caminaki', yacolotej. Ruma nic'atzin chi riq'ui ronojel kánima tikanimaj ri Jesucristo riche (rixin) chi yojtz'etetej ruma ri Dios chi majun kamac. Y nic'atzin chi riq'ui ri kach'abel tikabij chi kaniman ri Jesucristo riche (rixin) chi yojcolotej.



Juan 3:16,17

Ri Dios can sibilaj yerajo' ri winek ri yec'o chuwech re ruwach'ulef, y rumari' xutek c'a pe ri Ruc'ajol wawe' chuwech re ruwach'ulef.

Riya' xaxu (xaxe wi) c'a jun Ruc'ajol c'o, pero xutek pe riche (rixin) chi xabachique c'a winek ri xtiniman riche (rixin), ma xtibe ta pa tijoj pokonal, xa can xtic'oje' c'a ruc'aslen riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek. Ruma chi ri Dios ma xutek ta pe ri Ruc'ajol wawe' chuwech re ruwach'ulef riche (rixin) chi noruk'ata' tzij pa quiwi' ri winek y noruya' ta ruc'ayewal pa quiwi'. Ma que ta ri'. Ri Dios xutek pe ri Ruc'ajol, riche (rixin) chi yecolotej ri winek chupan ri mac.



1 Juan 5:11-13

Yac'are' ri nuk'alajsaj ri Dios, chi ruya'on chic ri kac'aslen riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek, y re c'aslen re' riq'ui c'a ri Ruc'ajol nikil wi. Y ri ruc'ulun chic ri Ruc'ajol ri Dios pa ránima, c'o chic ri ruc'aslen riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek. Yac'a ri winek ri ma ruc'ulun ta ri Ruc'ajol ri Dios pa ránima, majun ruc'aslen riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek.

Riyin ntz'ibaj c'a ronojel re' chiwe riyix ri yixniman pa rubi' ri Ruc'ajol ri Dios, riche (rixin) chi niwetamaj chi c'o chic ic'aslen riche (rixin) xtibe k'ij xtibe sek y riche (rixin) chi nicuke' ic'u'x riq'ui ri Ruc'ajol ri Dios.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Kaqchikel, Western Solola Bible (cak) © 2010, Wycliffe
Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/570/MAT.1>

©2024 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

